



“ Take care of the country that it's not your country ”

Margaret W. Wong

# 伊利華報

## ERIE CHINESE JOURNAL

● 本報在美東北部: 克里夫蘭、哥倫布、匹茲堡、辛辛那提、紐約州、賓夕法尼亞州等地發行 ● Published in Cleveland, Columbus, Pittsburgh, Cincinnati, NY and KY

第四七三期 Vol.473 Jul.15 2023 本報售價 \$1.00

ISSN 1544-7766 發行商/PUBLISHER: ERIE CHINESE JOURNAL, INC.

Website: www.ecjnews.com; E-Mail: echinesej@yahoo.com

Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480 Add: 3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH 44114



### 百佳超市

Park To Shop Supermarket  
www.parktoSHOPmarket.com

俄亥俄州 伊利諾依州 密西根州  
最大華人連鎖超市

新鮮蔬果 面包糕點  
游水海鮮 餐館批發

企城百佳 Tel: (216) 781-3383  
1580 East 30th St., Cleveland, Oh 44114

# 988 希望. 夢想. 價值



詳細內容請見本期有關版面



**黃唯大律師**  
滿足您所有的移民要求

Margaret W. Wong & Associate Co., L.P.A. Attorneys At Law

## 黃唯律師樓

中文網 <http://www.cimwong.com>  
英文網 <http://www.imwong.com>  
Email [wong@imwong.com](mailto:wong@imwong.com)

黃唯大律師新書英文版《移民之路》讀者可享 7 折優待, 免運費, 歡迎致電 216-566-9908

- 成立於 1978 年
- 黃唯律師有 40 年 辦案經驗被連選為全美最佳律師之一并擁有精通各類移民案件的律師團
- 新近被選入俄亥俄州名人堂
- 被選為全國最具影響力的職業女性之一
- 黃唯律師事務所曾被評為馬丁德·胡拜爾 (Martindale Hubbell) A-V 級最有實力的移民律師公司, 在全美及國際均享有極高的評價。
- 1998 年美國愛麗斯獎得主(唯一女華裔得獎人)
- 榮任聯邦律師克里夫蘭工會主席

**精辦 各類移民:** 國家利益豁免, 杰出人才, 教授及研究人員移民, J1 回國豁免, 勞工卡, I1 跨國經理, B, E, F, H, J, K, O, P, R, V 簽證, 親屬移民, 職業移民, 投資移民, 入籍, 廚師、管家、技工等均可申請綠卡, 超齡, 十年綠卡, 政府庇護, 遞解出境, 上訴, 出庭至聯邦巡回法庭, 監獄保釋, 刑事綠卡等。



**俄亥俄州克利夫蘭總公司:**  
地址: 3150 Chester Ave., Cleveland, Ohio 44114  
電話: 216-566-9908  
傳真: 216-566-1125

**俄亥俄州哥倫布分公司:**  
地址: 470 Olde Worthington Rd., Suite 250, Westerville, Ohio 43082  
電話: 614-221-8892  
傳真: 614-410-6899

**佐治亞州亞特蘭大分公司:**  
地址: 5425 Peachtree Pkwy., Peachtree Corners, GA 30092  
電話: 678-378-5438

**伊利諾州芝加哥分公司:**  
地址: 401 South LaSalle, Suite 800-C, Chicago IL 60605  
電話: 312-600-6924  
傳真: 312-600-6925

**紐約州紐約分公司:**  
地址: 139 Centre Street, Suite PH 112, New York, NY 10013  
電話: 212-266-7011  
傳真: 212-226-7708

**田納西州納什維爾分公司:**  
地址: 301 S. Perimeter Park Dr., Suite 100, Nashville, TN 37211  
電話: 615-947-3759

**加州洛杉磯分公司:**  
地址: 225 South Lake ave., Suite 300, Pasadena, CA 91101  
電話: 626-863-8061

**弘揚中華文化 交流美華信息**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

**服務華人社區 振奮民族精神**

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華  
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文  
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

Website: www.ecjnews.com  
 E-Mail: echinesej@yahoo.com  
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480  
 Add: 3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH 44114

**ASIAN LANTERN FESTIVAL**  
CLEVELAND METROPARKS ZOO

Presented by **meijer**

70 large-scale lantern displays

Live performances

Authentic cuisine

Tickets on sale now • FutureForWildlife.org/lanterns

**處理案件 您不一定需要親自前往法院**

**You may not have to go to Cleveland Court**

Because of COVID-19, there are different ways to take care of legal matters. Visit [www.cmcoh.org](http://www.cmcoh.org) to get options for tickets (traffic/ parking/ waste collection)

Also see details about small claims (less than \$6,000) or civil weddings.

由於 COVID-19 疫情, 因此可以通過多種方法來處理法律事務。您可以訪問 [www.cmcoh.org](http://www.cmcoh.org) 以獲取更多的選項來處理如交通/停車/垃圾收集等相關的罰單

另請參閱有關小額錢債索賠 (少于 6,000 美元) 或民事婚禮等的詳細信息。

**Earle B. Turner, Cleveland Clerk of Courts**

**Anna Beauty Center**  
**紅袖添香**  
**資生堂金牌專賣店**  
**SHISEIDO**  
COSMETIC BOUTIQUE

營業 週一至六早 10 點-晚 7 點  
時間 周日休息

俄州執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288  
3101 Superior Ave East, Cleveland, OH 44114

Choose your gift with any \$85 purchase  
Exclusive to Shiseido Cosmetic Boutiques

Living & Firming Skin care  
Wrinkle Smoothing SPF 30  
Anti-Aging 874 color

**北方的姑娘**

北方的姑娘  
聰明又大方  
靈活雙眼會說話  
我要娶她作新娘

我要帶你去遠方  
建立新家的溫暖

你養一群小雞  
我會放牛放羊  
我們一起共黃昏  
看著夕陽隱青山

你免了我的聘金  
我不要你的嫁妝  
帶上輕便的行囊  
只要溫柔裝滿箱  
我要帶你去遠方

我們有時回家看一看  
那裏有你我的好爹娘

去海邊看海上昇明月  
來到天邊看草原看不完

你是我夢裡也是我身邊的新娘  
我要帶你去遠方要帶你去遠方

**春字寫在心頭**

社長讀者好!  
以賣精品為生, 太太過生日 不知該送些什麼? 所以為她寫首詩, 很寫實也是我一貫的看法, 就是現在愛就要說出來! 以前是愛你在心口難開, 請看這首詩:  
有明亮的眼睛  
會說話的唇語  
溫柔似水的微笑  
返有長長的秀髮  
隨著春風在蕩漾  
我沉醉在甜酒中  
我們初見面  
春字寫在心頭

含辛茹苦創業成家  
育兒成材不懼風雨  
執愛之手明月夕陽  
忘了歲月白髮如霜  
你是我最愛  
春字寫在心頭  
我們都老了回首夕陽一片紅  
為你寫首詩共看明月仍依舊  
春字寫在心頭  
何必問世間情為何物? 緣是什麼?  
看看身邊的人啊就是你  
不說也明白  
春字寫在心頭  
我一輩子就想戰勝自己  
但是有了你已忘了自己  
愛是永不老  
春字寫在心頭

**再找尋**

不知昨夜的春風  
吹回了多少舊夢  
不知今夜的春雨  
流盡了多少新淚  
舊夢和新淚之間  
還能有多少追尋

只是還有誰讓我淚不停

莫道相思苦  
醒了會更傷  
何不讓苦酒滿杯慢慢的喝  
一杯酒多少淚也許能數清

舊夢當然能回味  
只是躲在午夜夢回時候  
新淚自然不能數  
就似白髮想數也數不清

來生相逢也陌生  
似曾相識君是誰  
我還是留在這裡  
杯杯是淚再找尋

人生能有幾度春秋輪?  
不要讓淚水佔據了一生

春風化雨淚不停  
一生一世再找尋

**濤聲依舊響**

海上昇明月你在海角  
明月依依留給你  
柔柔的月光輕撫慰你憂傷

青春是首詩熱火燒熱火  
情緣像首歌匆匆的唱完

天上飄白雲我在天邊  
所有風雪我承受  
飛雪冷雨在夢裡早已習慣

緣深緣淺不要太認真  
為什麼濤聲依舊在響

舊夢重溫人依舊  
濤聲總是依舊響  
千聲萬聲說珍重  
月色柔柔莫徬徨

我們在最美時候相遇  
卻讓緣分各自的惘然

**同樣的夢**

金菊在塞夜裡綻放著嬌艷  
楓林的落葉隨著秋風飄零  
月色美如水點亮了小路上  
不知是樵夫返是牧童誰先  
嚐到家的溫暖

我帶著無比的多愁傷感  
向夕陽招手那隱隱青山  
就是你的故鄉

沿著溪水旁  
青青河畔草  
薄暮的黃昏  
輕撫我情傷

看盡了日落月昇  
浮萍四海去流浪  
又是夜深的時候  
我徐徐走入夢境  
卻不知你我是否  
還是有同樣的夢

**劉天擎**  
詩歌園地



# 俄亥俄州選民指南：8月特別選舉需要了解的情況

WOSU 俄州亞太聯盟 2023-07-09 發表

俄亥俄州8月特別選舉的最後登記日為周一(7月10日),提前投票將於周二(7月11日)開始。

俄亥俄州人還有一天時間登記參加8月份的特別選舉,由選民投票決定是否應該提高修改州憲法的門檻。

據稱,將修改憲法的批准率從簡單多數提高到60%的提議會影響11月大選中的墮胎權提案。其他擬議的憲法修正案也可能受到影響,包括使娛樂性大麻合法化、提高最低工資、改革俄亥俄州的選區重新劃分和限制疫苗授權的努力。



1號提案的特別選舉定於2023年8月8日舉行。俄亥俄州人可以通過下面的鏈接在線註冊投票,瞭解更多關於申請缺席選票的信息。在7月10日星期一之前沒有登記的人將沒有資格在選舉中投票。  
<https://www.ohiosos.gov/elections/voters/>

## 俄亥俄州選民指南:8月特別選舉需要了解的情況

俄亥俄州將於8月8日舉行一次特別選舉,以決定是否應提高修改該州憲法的門檻。

如果通過,1號提案將把未來通過州憲法修改的門檻從一個多世紀以來的簡單多數提高到60%。  
你是否已登記投票?

根據俄亥俄州州務卿辦公室的說法,你必須在選舉前30天內登記或更新你的選民登記。以下是即將到來的選民登記截止日期:在2023年8月8日的特別選舉中,登記投票的截止日期是7月10日。

\*如果您在截止日期後登記或更新您的信息,該變更將適用於下次選舉。

### 現場投票的投票地點信息:

你的投票地點因你居住的地方而異,甚至可能不是離你最近的投票站。在俄亥俄州州務卿的網站上找到你的官方投票地點。在那里,你還可以看到帶有1號提案文字的樣本選票。

<https://www.sos.state.oh.us/elections/voters/toolkit/polling-location/>

### 關於提前投票的重要日期:

8月8日特別選舉的提前親自投票從7月11日星期二開始(這包括選舉日之前的星期六和星期日)。

### 更新以下列表,瞭解所有提前投票日的情況:

- 7月11日至14日:上午8:00-下午5:00
- 7月17日至21日:上午8:00-下午5:00
- 7月24日至28日:上午8:00-下午5:00
- 7月31日:上午7:30-下午7:30
- 8月1日:上午7:30-下午8:30
- 8月2-4日:上午7:30-下午7:30
- 8月5日:上午8:00-下午4:00
- 8月6日:下午1:00-下午5:00

### 我需要選民身份證明嗎?

是的,為了獲得缺席投票或現場投票,俄亥俄州的選民現在必須出示一個有效的州或聯邦頒發的帶照片的身份證明,才能在投票站投票。這包括:

- 俄亥俄州駕駛執照
- 俄亥俄州的ID卡
- 由俄亥俄州BMV簽發的臨時身份證明表格
- 美國護照
- 美國護照卡
- 美國軍人身份卡
- 俄亥俄州國民警衛隊ID卡
- 美國退伍軍人事務部的ID卡
- 所有帶照片的身份證明必須具備以下條件:
  - 尚未過期的有效日期
  - 選民的相片
  - 選民在投票站名單或投票簿上的姓名
- 未過期的俄亥俄州駕駛執照、州身份證明或印有選民以前地址的臨時文件是可接受的身份證明,如果選民的當前地址在投票簿中列出。

根據最新的選民身份證明法,俄亥俄州機動車管理局辦公室可免費提供由政府頒發的帶照片的身份證明。

如果你沒有帶可接受的身份證明,或者如果你的資格有問題,因為你搬家或改名,但沒有更新你的登記,你仍然可以使用臨時投票。

臨時投票只是意味著選舉官員需要仔細檢查你的資格。為此,你必須在選舉日之後的四天內前往你所在縣的選舉委員會,提供該身份證明,這樣你的選票才能被計入最終的選舉總數。選舉官員還必須嘗試通過郵件、電話或電子郵件與選民聯繫,以解決選票方面的任何問題。

### 缺席投票

通過郵寄進行缺席投票:從7月11日開始,8月7日星期一結束。

你的縣選舉委員會必須在8月1日晚上8:30之前收到缺席投票申請。

缺席選票可在8月8日前通過郵寄或親自送到你的縣選舉委員會。如果不通過郵寄,缺席選票必須在投票站關閉時的晚上7:30之前由你的選舉委員會收到。

8月12日是縣選舉委員會接收8月7日或之前郵遞的缺席選票的最後一天。

### 軍人和海外缺席投票

軍事和海外缺席投票於6月23日開始。

聯邦政府和俄亥俄州允許軍警部門的選民和海外選民使用FPCA。為了您的目的,身為現役或預備役軍人、公共衛生局或國家海洋和大氣管理局的委任團、海軍陸戰隊的美國公民,以及他們符合條件的配偶和家屬,在他們的軍事服務導致他們不在他們有資格投票的俄亥俄州住所時,可以使用這個FPCA。

### 住院投票

如果您或您的未成年子女在選舉日住院,您必須在選舉日下午3時之前向您的投票住所所在縣的選舉委員會提交一份正確填寫和簽署的請求。

你或你的未成年子女必須因事故或不可預見的醫療緊急情況而被禁閉在醫院里,才符合本規定的條件。如果您或您的未成年子女在您登記投票的同一縣內住院,選舉委員會的兩名代表可

以將選票送到您手中,在您標記選票時等待,並將您的已投票選票送回委員會辦公室。

此外,你可以在你的缺席投票申請中要求你的縣選舉委員會將你的無標記選票交給指定的親屬,該親屬應將選票送到醫院給你,並將你的選票交回選舉委員會辦公室。

### 殘疾選民

任何有《美國殘疾人法案》規定的合格殘疾的俄亥俄州選民都可以申請缺席投票,通過無障礙缺席投票系統完成。

### 我的投票內容是什麼?

#### 1號提案:

俄亥俄州1號提案,要求60%的票數批准憲法修正案的措施在2023年8月8日俄亥俄州的選票上作為一個立法機構提交的憲法修正案。

一張"贊成"票支持修改俄亥俄州憲法,要求選民以60%的多數票來批准憲法修正案,而不是一個多世紀以來一直沿用的簡單多數。

如果投"贊成"票,還將要求提議修憲的倡議書在俄亥俄州88個縣中的每個縣至少有5%的選民簽名,而不是在44個縣,不過仍然要求在上一次州長選舉中投票給州長的10%的選民簽名,並取消請願者在簽名數量不足時為修憲收集額外簽名的10天期限。

反對票反對修改俄亥俄州憲法關於憲法修正案的規定,從而維持現狀,即要求選民以簡單多數(50.01%)批准憲法修正案,要求提出憲法修正案的倡議書至少有10%在上屆州長選舉中投票給州長的選舉人和44個縣的5%的選舉人簽名,並保留10天的期限,以便請願者在簽名不足的情況下為憲法修正案收集額外的簽名。



## Governor Announces \$33.3 million in Grant Funding to Provide Students Safer, Healthier Learning Environments

(COLUMBUS, Ohio)— Ohio Governor Mike DeWine today announced \$33.3 million was awarded to 747 districts and schools across the state to provide students with safer and healthier learning environments through the Ohio Department of Education's Stronger Connections Grant.

"The Stronger Connections grant strengthens our commitment to ensuring students are safe and have the resources they need while addressing the mental and physical health needs that are critical to ensuring students are ready to learn and be successful in the classroom and in life," said Governor Mike DeWine.

This grant opportunity complements Future Forward Ohio, which prioritizes student wellness, including addressing barriers that prevent students from engaging in learning. Districts and schools can use Stronger Connections Grant funds to support their local health and safety needs, including student wellness and mental health.

All school districts and community schools that applied for the Stronger Connections Grant received a Tier 1 or Tier 2 award based on health and safety factors collected from data, including rates of poverty, chronic

absenteeism, and exclusionary discipline. Eligible schools and districts that demonstrated the highest need and applied for additional funding received an additional Tier 3 amount. The Tier 3 grantees collaborated with local stakeholders and community partners to determine the health and safety needs of their communities and plan for use of funds to support students and educators. The tiered Stronger Connections Grant Awards have been released to school districts and community schools through the Department's Comprehensive Continuous Improvement Plan (CCIP) e-grant system.

"It is critical for students to enter a positive, safe and supportive learning environment each day as they explore, discover, and achieve," said Dr. Chris Woolard, Interim Superintendent of Public Instruction. "The Stronger Connections grant helps schools to continue addressing challenges that impact a child's learning so students can focus on reaching success."

The Stronger Connections Grant is a supplement to the Title IV, Part A, Student Support and Academic Enrichment program. Read more about the program and view the list of grant recipients on the Department's Stronger Connections Grant webpage.



## RIDER'S ALERT

### Attention Red Line Riders

On Saturday, July 15, through Sunday, July 16, 2023, Red Line rail service between Tower City and Stokes-Windermere Stations will be replaced with 66R buses due to work on the East 75th Street Bridge over the Red Line.

66R buses do not stop at the Tri-C-Campus District Station, and during this shutdown, will not stop at the E. 55th St. Station. Riders wishing to access these stations can use the Blue and Green Lines.

66R buses will stop at, or near, all other stations on the Red Line, east of Tower City. There is also a stop at Woodland Avenue & E.55th St. Please look for the special orange 66R bus stop signs.

The stop for Tower City is located on W. Prospect at W. 3rd St.

66R buses will operate on a 30-minute frequency during this time. Red Line riders may also ride the HealthLine bus between Tower City and Stokes-Windermere Stations as an alternative.

Red Line rail service between the Airport and Tower City Stations will operate according to the regular Saturday / Sunday schedules.

Normal Red Line rail service east of Tower City will resume with the start of service on Monday, July 17, 2023.

The Greater Cleveland Regional Transit Authority apologizes for the inconvenience as this necessary work is being completed.



Post: Immediately  
Remove: 7/17/23



# 國稅局的最後提醒，未提交的2019年稅表的納稅人，申領15億美元退稅的截止日7月17日很快就要到了

IR-2023-122, 2023年6月30日

華府 — 美國國稅局今天向全國各地近150萬名納稅人發出最後提醒，在2023年7月17日的截止日之前申請其2019年納稅年度的退稅。

針對這些尚未認領的退稅，國稅局預估2019年納稅年度的平均退稅中位數為893美元。“還可申領2019年退稅的時間已經不多了。”美國國稅局局長 Danny Werfel 表示，“對於尚未提交2019年稅表的納稅人來說，申領退稅的最後窗口將於7月17日關閉。國稅局繼續敦促那些在新冠疫情期間可能忽視了報稅的民眾，迅速採取行動，以免失去可申領大筆退稅的最後機會。”

許多中低收入人員如果2019年的收入符合低收入家庭福利優惠(EITC)的資格，則可能有資格獲得高達6,557美元的優惠額。2019年可能有資格獲得低收入家庭福利優惠的人的收入低於以下門檻：

- \* 有三個或以上符合條件的子女，\$50,162(已婚聯合申報為\$55,952)。
- \* 有兩個符合條件的子女，\$46,703(已婚聯合申報為\$52,493)。
- \* 有一個符合條件的子女，\$41,094(已婚聯合申報為\$46,884)。
- \* 沒有符合條件的子女，\$15,570(已婚聯合申報為\$21,370)。

根據法律規定，納稅人通常有三年時間來報稅和申領退稅。如果他們在三年內沒有報稅，這筆錢將成為美國財政部的財產。法律要求納稅人正確填寫地址、郵寄並確保稅表在2023年7月17日之前蓋上郵戳。

國稅局提醒想要申領2019年退稅的納

稅人，如果尚未提交2020年和2021年的稅表，他們的支票可能會被扣留。

當年和上一年的稅表(例如2019年納稅年度的表格1040和1040-SR)以及說明，可通過國稅局表格、說明和出版物(英文)頁面在線獲得或撥打免費電話800-TAX-FORM(800-829-3676)。

此外，退稅會被用於欠國稅局或州稅務機構的任何款項，並可能用於抵消未支付的子女撫養費或逾期未付的聯邦債務，例如學生貸款。國稅局通知2023-21(英文)為推遲的截止日前提出的申請提供了法律指導。

需要提交2019年稅表嗎？獲取關鍵文件的幾個選項

儘管自2019年已過去好幾年了，但國稅局提醒納稅人，他們仍然可以通過多種方式收集提交此稅表所需的信息。但大家應該儘早行動，以確保有足夠的時間在7月的截止日之前報稅來獲取2019年的退稅。以下是一些選項：\* 索要關鍵文件的副本：缺少2019、2020或2021年表格W-2、1098、1099或5498的納稅人可以向其雇主、銀行或其他付款人索取副本。

\* 使用IRS.gov上的“在線獲取謄本”功能。無法從雇主或其他付款人處獲得這些缺失表格的納稅人可以使用IRS.gov上的在線獲取謄本?工具免費訂購工資和收入謄本。對於許多納稅人來說，這是最快、最簡單的選項。

\* 索要謄本。另一個選項是向國稅局提交《表格4506-T, 索要稅表謄本》(英文)?來索要“工資和收入謄本”。工資和收入謄本顯示了國稅局收到的稅務資料申報表中的數據，例如表格W-2、1099、1098、5498以及IRA供款信息。納稅人可以使用謄本中的信息來提交稅表。但要提前規劃，因為這些書面請求可能需要數周時間處理；因此強烈建議大家首先嘗試其它選項。

可能會拿到2019年所得稅退稅的個人的各州預估

民眾比平時有更多時間來報稅從而申領其2019年納稅年度的退稅。但由於新冠疫情的因素，2019年未提交稅表的三年窗口期被推遲到了2023年7月17日。

國稅局預估有近15億美元的退稅尚未申領。根據當前所掌握的稅務信息，一項特別的按州進行的預估顯示了每個州的潛在退稅中位數以及有多少人可能有資格獲得這些退稅。實際退稅金額將根據家庭的稅務情況而有所不同。

# 美國國稅局、安全峰會合作夥伴提醒納稅人警惕新騙局；異常的郵遞服務信件企圖誘騙民眾發送照片、銀行賬戶信息

IR-2023-123, 2023年7月3日

華府 — 美國國稅局今天提醒納稅人警惕新的詐騙郵件，該郵件企圖誤導民眾相信他們可獲得退稅。

新騙局涉及來自某郵遞服務公司的一封信裝在紙板信封中的郵件。隨附的信件中包含國稅局的刊頭以及“該通知與您未申領退稅有關”的辭藻。

與許多騙局一樣，這封信中包含不屬於國稅局的聯繫信息和電話號碼。但它還向納稅人索要各種敏感的個人信息，包括駕照的詳細圖片、身份竊賊可以利用這些信息來嘗試獲取退稅和其它敏感的財務信息。

“這只是身份竊賊冒充國稅局的一連串企圖中的最新一種，他們希望誘騙民眾提供有價值的個人信息，從而竊取身份和金錢，包括退稅。”國稅局局長 Danny Werfel 表示，“這些詐騙可以通過電子郵件、短信甚至特殊郵件的方式進行。大家應該小心提防那些明確顯示這是國稅局詐騙的危險信號。”

安全峰會是國稅局、州稅務管理機構和全美稅務行業之間的聯盟，它持續提醒大家保護自己的個人信息，以防範稅務相關的身份盜竊以及像這樣的詐騙。

此類新騙局中的許多警告信號，是在通過電子郵件或短信進行的很多類似騙局中可以看到。該騙局的一個異常的特點是，它試圖誘騙大家通過電子郵件或電話發送非常詳細的個人信息，從而竊取有價值的個人信息。

這封信會告知收件人他們需要提供其退稅的“報稅信息”。這包括一些措辭尷尬的要求，例如：

“駕照的清晰手機，清晰顯示所有四(4)個角度，在光線良好的地方拍攝。”

**新聞發布**

國稅局 媒體關係辦公室 華盛頓特區

媒體熱線電話: 202.317.4000  
公眾熱線電話: 800.829.1040  
網址: WWW.IRS.GOV/NEWSROOM

**Tax Tips**

Internal Revenue Service  
Media Relations Office  
Washington, D.C.  
Media Contact: 202.317.4000  
Public Contact: 800.829.1040  
www.irs.gov/newsroom

# 納稅人報稅後應繼續稅務規劃

國稅局稅務提示 2023-86

納稅人報了稅並不意味着他們在明年之前應該將稅務置之腦後。納稅人現在做什么可能會影響他們明年的欠稅或可能收到的退稅。

以下是針對所有納稅人的一些簡單的全年稅務規劃要點。

整理稅務記錄。創建一個將所有重要信息保存在一起的系統。納稅人可以使用軟件程序進行電子記錄保存或將紙質文檔存儲在標記明確的文件夾中。他們應在收到稅務記錄時將其添加到文件夾中。有序的記錄將使稅表的準備變得更加容易，並可能幫助納稅人發現忽視的扣除或抵免。

確定報稅身份。納稅人的報稅身份用於確定其報稅要求、標準扣除、某些抵免的資格以及應繳納的正確稅額。如果納稅人可適用多種報稅身份，他們可以通過交互式稅務助手“我的報稅身份是什麼”(英文)來幫助選擇最適合其稅務狀況的報稅身份。家庭生活的變化(結婚、離婚、出生和死亡)可能會影響一個人的稅務狀況，包括報稅身份以及獲得某些稅收抵免和扣除的資格。

瞭解調整後總收入(AGI)。調整後總收入和稅率是計算稅收的重要因素。調整後總收入是納稅人所有來源的收入減去任何調整和扣除。一般來說，納稅人的調整後總收入越高，其稅率就越高，繳納的稅款也就越多。稅務規劃可包括在一年當中做出的降低納稅人調整後總收入的改變。

檢查預扣稅。由於聯邦稅是按現收現付的方式運作的，納稅人需要在賺取收入時繳納大部分稅款。特別是當個人或財務狀況在一年中發生變化時，納稅人應檢查他們是否從工資中預扣了足夠的稅款來支付所欠稅款。要檢查預扣稅，納稅人可以使用國稅局預扣稅估算器。如果納稅人想要更改預扣稅，應向其雇主提供更新的W-4表格。更改預扣稅和預扣更多稅款可能會降低他們的調整後總收入並影響他們的稅單或預期退稅。

更改地址和姓名。通知美國郵局、雇主和國稅局任何地址變更。要向國稅局正式更改郵寄地址，納稅人必須填寫《表格8822, 地址變更》(英文)並將其郵寄到所在地區的正規地址。有關詳細說明，請參閱表格第2頁。向社會安全局報告任何姓名變更。儘快做出這些變更有助於讓報稅更容易。

為退休儲蓄。退休儲蓄也能降低納稅人的調整後總收入。向職場退休計劃和傳統IRA供款也能減少應稅收入。

**克里夫蘭傷痛診所**

Dr. Wenning Zhao, Acupuncturist from China, Chiropractic Physician

中/西醫並用。輔以天然藥、營養藥、中成藥、手法、理療、調理，治療各種痛症、傷痛。(但不用化學藥、不動手術，因此不會有化學藥的副作用或手術並發症。)

趙文寧 醫生 中醫師 針灸師 西醫 脊椎神經科 傷痛症專科

接受大多數醫療保險、車保、工保。也可為車禍、工傷者出具有關所賠必要的診療報告。可以為您找當地好的律師。

治療車禍工傷 電話: 216-581-0321  
病痛，提供法律索賠報告! 地址: Able Chiropractic Clinic (Maple Town Shopping Center) 15751 Broadway Ave., Maple Hts, OH 44137

# 國稅局替代媒體中心提供無障礙稅務信息和表格

國稅局稅務提示 23-88

美國國稅局致力於通過提供多種格式和語言的稅務信息，為所有納稅人服務。為實現該目標，國稅局替代媒體中心提供無障礙產品，來幫助使用屏幕閱讀軟件、可刷新盲文顯示器、屏幕放大軟件和語音識別軟件等輔助科技的民眾。

民眾可以查看和下載數百種替代格式的稅務表格和出版物，其中許多提供西班牙語版本，包括：

- \* 純文本
- \* 盲文就緒文件

- \* 瀏覽器友好的HTML
- \* 無障礙PDF
- \* 大字體PDF

在哪里可獲得無障礙稅務產品

民眾可以在IRS.gov上的無障礙表格和出版物頁面下載無障礙稅務表格、說明和出版物(英文)。他們還可以致電800-TAX-FORM或800-829-3676來索取紙質副本。

如何索取無障礙格式的稅務通知

要獲取國稅局盲文、大字體、音頻和電子格式的稅務通知(包括有關所欠額外稅款或罰款的稅務通知)，納稅人可以填寫《表格9000, 替代媒體偏好》(英文)。要提交此表格，納稅人可以：

- \* 將填妥的表格附在稅表中
- \* 將其作為獨立表格郵寄至表格上的國稅局地址
- \* 致電800-829-1040

一旦國稅局處理完納稅人的表格9000，未來的通知將以納稅人偏好的格式送達。

納稅人想要索取以其偏好語言提供的通知，可以填寫表格1040附表LEP。替代媒體中心提供西班牙語版本的所有替代媒體格式以及所有可用語言的大字體版本。替代媒體中心正努力在無障礙格式方面引入更多的國稅局資源。

無障礙幫助熱線可以回答問題

殘障納稅人可用的無障礙服務和替代媒體格式相關的問題，國稅局無障礙幫助熱線可進行解答。如需無障礙援助，納稅人可以致電833-690-0598。

如需稅法、退款和其他賬戶相關問題方面的幫助，可以訪問IRS.gov上的“讓我們來幫助您”頁面。無障礙幫助熱線無訪問納稅人國稅局賬戶的權限。

訂閱國稅局稅務提示(英文)

**伊利華報惠登廣告**

**熱線電話:**

**216-324-2959**

**餐館出讓**

位于CANTON, OH, 外賣堂吃生意穩定。20年老店，面積2000尺，60位。餐館有酒牌，接手即可營業。只賣8.9萬。業主計劃退休。

**誠意請電(330)323-5221**  
(如工作繁忙無接聽電話，請發短信，有空必復)

**餐館招聘**

經理 頭廚 企枱 Bartender  
月入 4200/ 以上

8310 Tyler Blvd, Mentor  
216-526-6878 Danny





華人匯款回國錢「消失」集體維權！



紐約華人匯款店遭 FBI 查抄一案，華人受害者眾多，在華人社區引發巨大關注...

是同一個人。受害者們現在除了擔心錢能不能回來，也擔心代理商把資料騙去做非法的事...

華人探親老人撿瓶子被社區舉報網上曝光

近日，有網友在網上吐槽，老人來美探親，但是有些習慣有點接受不了。有網友回復稱，這種互相不認識，除了有點丟人...

可真是小心！因為美國每個州的規定不一樣，小編所在的州，並沒有瓶子回收給錢這一項...

願者做環保的，我沒看到過撿瓶子的人。但據悉，這位華人轉發了內容以後，很多華人都表示，這樣的事情周圍很多，也着實令人吃驚...



海外華人如何繼承中國境內遺產

近年來，隨着中國經濟高速發展，出國留學群體越來越大，高淨值人口不斷增加，中國海外移民數量也在不斷增加...

根據中國相關法律，無論是取得境外綠卡，還是加入外國國籍，都不影響繼承權。華僑和外國人都可以繼承國內父母在中國境內遺留的遺產...

李四的女兒，但現在李四小是拿着美國的護照，她的護照只會顯示她現在的英文名字(XIAOSI LI)，如何證明現在的美籍(XIAOSI LI)就是當年的李四...

完畢後，繼承人根據法院的生效判決或調解書，辦理相關遺產分割手續。問題 4：對於有糾紛遺產，向哪個法院提起訴訟？

為什麼恨美國的人不離開美國？

毋庸置疑，每個國家面臨的問題很多，可以說無一例外。美國、俄國、英國、法國、瑞士、中國、荷蘭、日本、新加坡、澳大利亞、加拿大、泰國...

保守主義還是進步主義醫療保險移民政策宗教自由婚姻教育環境保護財政支出社會福利選舉的完整性...

美國自從建國以來，沒有大規模外敵入侵，911 算一次，珍珠港算一次，但和那些為了國土完整而多年戰爭的俄國、中國、德國、法國、英國相比，實在是國泰...

了美國對來自敵國入侵的應對能力。美元雖然世界儲備貨幣所佔比例持續下降，依舊是第一幣種。除非你囤黃金白銀，要是說到紙幣的話，不信美元你要用韓元還是津巴布韋元呢？









# 中華佛教會六十週年紀念活動《妙峰法師傳記》新書發布會暨書法繪畫藝術作品展覽會成功舉辦

当地时间7月7日,应邀出席美國中華佛教會六十週年紀念活動《妙峰法師傳記》新書發布會暨書法繪畫藝術作品展覽會

中華佛教會六十週年紀念活動《妙峰法師傳記》新書發布會暨書法繪畫藝術作品展覽會於7月7日在法拉盛舉行,現場盛況空前。本次活動旨在慶祝美國中華佛教會成立六十週年,並隆重發布《妙峰法師傳記》的首版。該傳記是關於妙峰長老的長篇傳記,由美國中華佛教會編纂,分為前後兩輯,前輯詳述了妙峰長老的生平,由著名文學家王鼎鈞先生組稿,並聯合了「九九讀書會」的十位作家和四位評審成立了編寫小組,在妙峰長老的指導下,以集體寫作的方式完成。該傳記在傳記文學領域獨樹一幟,展現了文史交融的魅力。後輯收集了各方佛門獅像對妙峰長老的追思文章,由褚月梅女士組稿。

與傳記發布會同時,在紐約世界日報文化藝廊舉辦了名為《法傳滄瀛—妙峰長老禪意書法展》的特別展覽。妙峰長老自上世紀六十年代來到美國,創辦了中華佛教



會、福田文教基金會,並開創了紐約法王寺、松林寺、慈航精舍等佛教機構,在美國華人佛教史上享有顯著地位。

活動當天,受邀出席的嘉賓名單包括:XXXXXXXX。

在著名文學家王鼎鈞先生的介紹下,現年98歲的他首先闡述了新書的由來。緊接著,佛教會會長光泉先生回憶起與妙峰長老的往事。

此次展覽還特別邀請了來自杭州佛學藝術院的妙手釋子們,根據長老的偈語精心創作了禪意繪畫作品,與長老的書法作品相得益彰,呈現出令人驚嘆的視覺效果。

這次傳記和展覽的發布不僅肯定了妙峰長老在美國華人佛教界六十年來的卓越貢獻,也是對中國佛教會成立六十週年的慶祝。透過這些珍貴的書法作品、繪畫和傳記,使觀眾能更深入地了解妙峰長老的修行之道,感受他對佛教事業的執著和奉獻。

活動當天,現場觀眾紛紛表示深受其啟發,並對展覽作品給予了高度讚揚。這次六十週年紀念活動以及傳記展覽圓滿成功,為中華佛教會的歷史增添了濃墨重彩的一筆。

# 福佛動態 澳中佛教總會會長般若法師、副會長證雲法師一行回莆田廣化寺與母校福建佛學院男眾部師生交流

弘宣部 福建佛學院?2023-07-10 發表于福建



7月9日,澳中佛教總會會長般若法師、副會長證雲法師一行回莆田廣化寺與母校福建佛學院男眾部師生交流,受到廣化寺方丈、本院院長本性法師熱烈歡迎、熱情接待,廣化寺監院、莆田市佛教協會會長空性法師、本院男眾部教務長寂寂相法師、副教務長妙演法師、廣化寺知客戒霖法師等陪同。



上午,本性法師領眾到山門迎接般若法師一行,般若法師與證雲法師都曾在廣化寺常住多年並擔任執事,賓主雙方相見倍感親切。本性法師引領般若法師一行巡禮寺院,于大殿拈香禮佛,並到晚年常住澳大利亞與泰國弘法的廣化寺已故方丈毅然長老蓮位前上香禮敬,緬懷追思。隨後,便到接待室座談交流。



本性法師真切歡迎般若法師、證雲法師這次能組團回廣化寺走訪交流,共叙法脈情誼,對他們能不畏艱難,弘法海外給予贊嘆。並親自題寫墨寶“高山流水”“法弘南天”相



贈,以示贊嘆與鼓勵。



般若法師、證雲法師一行對常住的盛情款待表示真心的感謝,主要人員依序介紹了澳洲漢傳佛教弘傳情況和個人感受,盛情邀請本性法師及常住大眾、學院師生能到澳洲普照與弘法。會談結束,賓主雙方互贈禮物、合影留念。



下午,般若法師、證雲法師、新南威爾士洲佛教會會長大衛先生、澳中佛教總會董事陳星惠醫生應邀為學院師生開示,介紹澳洲佛教現狀和修學經歷。本性法師開場致辭,教務長寂寂相法師主持。



般若法師回憶30年前離開廣化寺的情景,歷歷在目。法師提到,目前在澳洲紮根的佛教法師從大陸去的有25位,8位來自福建,6位從廣化寺出去,可以說是澳洲漢傳佛教的主力,佛教在澳洲有很好的發展空間,希望有更多廣化寺的法師能到澳洲,助力佛教的弘傳。法師結合自己海外弘法的經歷談到,漢傳佛教要在海外紮根,一定要推動佛教本土化,還要有堅定的意志力。



證雲法師是老學長,在廣化寺常住八年,做過侍者、維那、知客、僧值。法師講述在澳洲到大學講課,在監獄、醫院做心靈輔導師,建立道場的經歷。他開示“色身有盡、生命無窮”,鼓勵年輕的學僧要練好本領,吃得了苦,傳承佛教犧牲精神、慈悲精神、大願大力精神,積極到沒有佛法的地方,播撒菩提的種子。

大衛先生是新南威爾士洲佛教會會長,他簡要地分享自己如何接觸佛法並成為會長的經歷,殷切希望漢傳佛教能在澳洲發揚光大。



陳星惠居士在澳洲是非常有名的醫生,祖籍福建龍岩,在馬來西亞出生,母親和妹妹都是出家人。他講了與般若法師的認識因緣,以及如何成為一名虔誠佛教徒的經歷。希望更多的年青一輩法師能到澳洲短期或常住弘法。

一次故地重游的參訪交流,一段法脈情誼的傳承延續,一場漢傳佛教海外弘傳的精彩分享,無不洋溢着作為佛子弘法利生的宗教情懷。無論在國內還是海外,無數的佛教前輩開拓了佛教弘傳之路,激勵後來的佛子繼往開來,同心同願同行,為祖國的優秀文化、為佛法、為眾生,燈燈相續,代代相傳。



隨團來訪的還有:智覺法師、宏揚法師、蘇鑫峰先生、駱清明居士、戴秉凡居士、林冬梅居士、朱美珍女士、王睿先生、沈惠萍居士、李文范先生。



# 歡迎參加第 77 屆同一世界日慶祝活動

2023年8月27日星期天 11am - 6pm 克利夫蘭文化花園

免費泊車 免費入場

- 國旗游行 • 入籍儀式 • 文藝演出 • 家庭活動 • 正宗各族裔美食 • 兒童樂園 • 和平護照

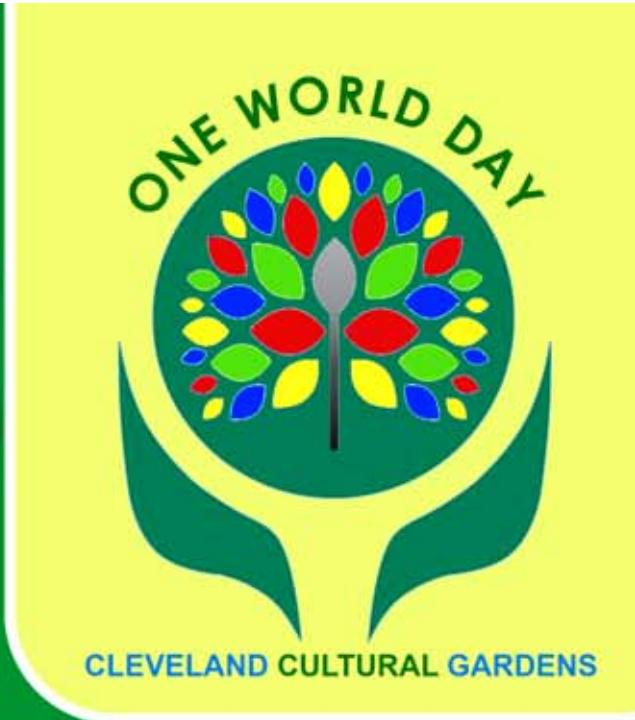
77TH ANNUAL

# One World Day

in the Cleveland Cultural Gardens

## Sunday, August 27, 2023

11 am - 6 pm



- Parade of Flags
- Naturalization Ceremony
- Cultural Performances
- Family Activities



- Authentic Ethnic Food
- Beer Gardens
- Children's Village
- Passport to Peace



Free Parking at VA & Cleveland Metroparks

[ClevelandOneWorldDay.org](http://ClevelandOneWorldDay.org)

#OWD2023CLE

*Peace Through Mutual Understanding*



Bronze Sponsor: Cleveland Cavaliers - Cuyahoga Community College - Margaret Wong & Associates - Cleveland Public Library

Media Sponsors: ClevelandPeople.Com - Cleveland Photographic Society - Cleveland TV20 - Erie Chinese Journal - Fox 8 Cleveland - FreshWater Cleveland - India International News - Frangos Group - OCA AsiaTown Voice - Profile News - WCSB 89.3FM - WKYC TV3









夾腳拖鞋被列「鞋子黑名單」



許多人夏天愛穿「夾腳拖」(flip flops)出門,但新加坡一位醫生警告,夾腳拖已被他列入「鞋子黑名單」,是他最不建議穿的鞋...

上廁所途中千萬不要衝廁所

不少人喜歡在如廁中途沖水,原因很簡單:讓臭味少一些。但這其實是一個非常不健康的做法...

米的初始速度迅速噴射出來,在8秒內達到馬桶上方1.5米的高度。這些能量充沛、漂浮在空氣中的顆粒...

還有一項研究表明,開蓋沖水後,廁所環境中被檢測到的細菌濃度可達關蓋沖水時的12倍之多。

因此,上廁所最容易接觸病毒和細菌的時刻,往往不是在坐便或蹲便時,而是沖水時。



開蓋沖馬桶真的會「糞菌飛濺」嗎?先說答案:會的。沖馬桶時會噴濺出來的東西,其實可以用大家比較熟知的一個詞來形容——氣溶膠。

專家介紹,沖馬桶時,周圍的空氣中就會充斥著大量隨著沖水而釋放的微小液滴,這些液滴被稱為氣溶膠羽流。

5 种超级致癌物就藏在身边 避免癌从口入 致癌物往往藏在身邊這些地方 1. 黃麴黴毒素:發霉的糧食、堅果...

致癌性,體內過量積聚會對肝臟造成嚴重危害。雖然我們的身邊存在著各種致癌物,但致癌物會導致某些癌症...

如何判斷是否患有抑鬱癥?附治愈方法四條

近日,知名藝人的意外離世,讓「抑鬱症」再度走到聚光燈下。其實在今天,抑鬱症已經成為影響當代人身心健康,最普遍也是最嚴重的心理問題。

一,抑鬱症的診斷標準

明確診斷抑鬱症,是治療的基礎。針對抑鬱症,目前世界通行的是兩套高度融合、但存在細微差別的診斷標準...

簡單而言,如果一個人出現持續的抑鬱情緒,或者喪失興趣和快感,而且持續時間超過2周以上;

同時還出現了一系列諸如消瘦、失眠、疲勞、注意力衰退、感覺自己毫無價值、企圖自殺等症狀,就可以在臨床上被診斷為抑鬱症。

必須承認,直到今天,抑鬱症的診斷標準仍然帶有強烈的主觀色彩。

二,抑鬱症的核心表現

抑鬱症的典型表現,其中就有兩個形容非常準確,能夠讓普通人,真切的體會到這種疾病的內心感受:

第一個形容是,抑鬱症患者眼里,整個世界都是灰色的。那是種極其單調沉重,甚至讓人絕望的顏色...

第二個形容是,對於重度抑鬱症而言,身體就如同被掏空、徹底放氣的皮囊。哪怕最簡單的挪動手腳,都要付出巨大的力量才能做到。

在有些抑鬱症患者的體驗當中,自己的心智,甚至已經徹底脫離於身體之外,會以旁觀者的視角,冷冰冰地審視著自己無力的身體。

這些形象化的描述,雖然無法代表所有抑鬱症患者,但已經足夠說明:抑鬱症是一種非常嚴重的疾病狀態,必須認真且嚴肅的對待。

三,幫助抑鬱症患者的治愈方法

STEP 1 表達關切和認真傾聽

如果留意到身邊親友出現抑鬱的跡象,重要的是以非評判的方式,冷靜地表達關切。同時給予他們足夠的空間,自由的談論他們的感受。

傾聽是開始幫助的關鍵。你可以先分享最近觀察到的,讓你擔心的變化——避免評判,而是以客觀方式陳述事實,並給他們回應的空間。

讓對方盡情的表達內心感受,同時避免說出類似「看看你生活中的許多好事」,或者「另一個人處境更糟,但她不會因此而沮喪」的話,這樣反而有害無益。

許多抑鬱症患者,因為相信自己能夠「振作起來」或應該「更加堅強」,反而妨礙尋求專

業的治療。

STEP 2 即時尋求醫學幫助

最重要的一條:首先是建議及時尋求專業醫生的幫助。

抑鬱症是一種病,生病就要就醫。在醫院精神科,病人可以獲得標準化的診斷和治療,

包括抗抑鬱藥物的醫學和心理治療。如果抑鬱發作期有生命風險,還需要住院監護。

你可能覺得這是常識,但事實是:到2021年,抑鬱症患者尋求精神心理專科治療的比例只有4.7%。並且就診患者中只有7.1%接受了完整治療...

背後的核心問題,是對於抑鬱症或精神心理障礙的污名。人們不願意從「疾病」角度看待情緒的痛苦。

如何才能推動他們尋求醫學幫助呢?除了需要普及醫學和心理學常識,也要回到他們自身的感受上。面對在精神類疾病上「諱疾忌醫」的朋友,最好的方式是告訴對方:醫院會提供標準化、有證據支持的治療方案...

特別強調:心理治療不同於心理諮詢。心理諮詢只能作為輔助手段,但無法取代標準化的醫院治療。

很多人抑鬱發作時都喜歡獨處,你可以在一旁安靜地坐著,不說話,這本身也是在提供支持。

雖然他的抑鬱不會瞬間緩解,卻知道自己的狀態是被接受的,有人在陪著他、支持他,而且隨時準備好為他提供幫助。

在某些情況下,我們也可以試著用合適的方式,推動他們做點什麼。比如,你覺得運動對病人有好處,但他始終沒有邁出第一步的動力...

也許他勉為其難地被他帶出去,啟動了向上的螺旋,就會越來越愉快。但你也注意分寸,如果對方真的抗拒,也不要一味固執己見。

另外需要提醒的是,抑鬱情緒有一定傳染

否存在可能:有人不看醫生不吃藥,僅憑自己思考人生的意義,某天就大徹大悟了?或者都不知道自己患病,稀里糊塗就扛過來了?

可能性微乎其微。在一切未知的前提下,如果要找有效的方法,建議先從最大概率有效且安全的方法入手:就是尋求正規醫學幫助。

此外,醫學治療需要堅持。有人吃幾天藥,看不到效果就放棄;也有人相反,狀態剛好就自行停藥。

可無論哪種情況,都要建議他們:最好不要自己決定,跟醫生討論之後,才知道下一步該怎麼辦。

STEP 3 創造利于康復的環境

治病可以放心交給醫生,但如果身邊的人已經接受了治療。在他們康復的過程中,我們能夠做點什麼,才能幫助他們更好地度過呢?

通常意義上,我們的經驗是:充分休息、加強營養、多運動、去室外呼吸新鮮空氣、曬太陽...

不過,這些因素只是外在表現,而從個人的感受出發,真正有利于抑鬱症康復的環境,是讓對方感覺到安全、自主、可掌控的環境。

因此,與其說我們能做什么,更重要的也許是「不要做什么」。

舉例而言,當我們刻意鼓勵抑鬱狀態的人:「開心一點!事情沒想的那么糟,一切都會好的。」不但會讓他情緒好轉,反而會更煩躁。

因為你的積極樂觀並不能感染對方,反而還會給他帶來負面暗示:「你現在的情緒,是有問題的。」

其實,如果想要幫助抑鬱的朋友,最合適的安慰是告訴對方:「你現在難過,沒關係,我陪著你。」

雖然他的抑鬱不會瞬間緩解,卻知道自己的狀態是被接受的,有人在陪著他、支持他,而且隨時準備好為他提供幫助。

在有些情況下,我們也可以試著用合適的方式,推動他們做點什麼。比如,你覺得運動對病人有好處,但他始終沒有邁出第一步的動力...

也許他勉為其難地被他帶出去,啟動了向上的螺旋,就會越來越愉快。但你也注意分寸,如果對方真的抗拒,也不要一味固執己見。

另外需要提醒的是,抑鬱情緒有一定傳染

否存在可能:有人不看醫生不吃藥,僅憑自己思考人生的意義,某天就大徹大悟了?或者都不知道自己患病,稀里糊塗就扛過來了?

可能性微乎其微。在一切未知的前提下,如果要找有效的方法,建議先從最大概率有效且安全的方法入手:就是尋求正規醫學幫助。

此外,醫學治療需要堅持。有人吃幾天藥,看不到效果就放棄;也有人相反,狀態剛好就自行停藥。







THE UNANIMOUS DECLARATION OF THE THIRTEEN UNITED STATES OF AMERICA

美利堅合眾國十三個州一致通過的獨立宣言

When in the Course of human events, it becomes necessary for one people to dissolve the political bonds which have connected them with another, and to assume among the Powers of the earth, the separate and equal station to which the Laws of Nature and of Nature's God entitle them, a decent respect to the opinions of mankind requires that they should declare the causes which impel them to the separation.

在有關人類事務的發展過程中，當一個民族必須解除其和另一個民族之間的政治聯繫，並在世界各國之間依照自然法則和自然之造物主的意旨，接受獨立和平等的地位時，出於人類輿論的尊重，必須把他們不得不獨立的原因予以宣佈。

We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable Rights, that among these are Life, Liberty, and the pursuit of Happiness.

我們認為這些真理是不言而喻的：人人生而平等，造物者賦予他們若干不可剝奪的權利，其中包括生命權、自由權和追求幸福的權利。

That to secure these rights, Governments are instituted among Men, deriving their just powers from the consent of the governed.

為了保障這些權利，人類才在他們之間建立政府，而政府之正當權力，是經被治理者的同意而產生的。

That whenever any form of Government becomes destructive of these ends, it is the Right of the People to alter or to abolish it, and to institute new Government, laying its foundation on such principles and organizing its powers in such form, as to them shall seem most likely to effect their Safety and Happiness. Prudence, indeed, will dictate that Governments long established should not be changed for light and transient causes; and accordingly all experience has shown, that mankind are more disposed to suffer, while evils are sufferable, than to right themselves by abolishing the forms to which they are accustomed. But when a long train of abuses and usurpations, pursuing invariably the same Object, evinces a design to reduce them under absolute Despotism, it is their right, it is their duty, to throw off such Government, and to provide new Guards for their future security.

當任何形式的政府對這些目標具破壞作用時，人民便有權力改變或廢除它，以建立一個新的政府；其賴以奠基的原則，其組織權力的方式，務使人民認為唯有這樣才最可能獲得他們的安全和幸福。為了慎重起見，成立多年的政府，是不應當由於輕微和短暫的原因而予以變更的。過去的一切經驗也都說明，任何苦難，只要是尚能忍受，人類都寧願容忍，而無意為了本身的權益便廢除他們久已習慣了的政府。但是，當追逐同一目標的一連串濫用職權和強取豪奪發生，證明政府企圖把人民置于專制統治之下時，那么人民就有權利，也有義務推翻這個政府，並為他們未來的安全建立新的保障。

Such has been the patient sufferance of these Colonies; and such is now the necessity which constrains them to alter their former Systems of Government. The history of the present King of Great Britain is a history of repeated injuries and usurpations, all having in direct object the establishment of an absolute Tyranny over these States. To prove this, let Facts be submitted to a candid world.

這就是這些殖民地過去逆來順受的情況，也是它們不得不改變政府制度的原因。大不列顛國在位國王的歷史，是接連不斷的傷害理和強取豪奪的歷史，這些暴行的唯一目標，就是想在這些州建立專制的暴政。為了證明所言屬實，現把下列事實向公正的世界宣佈 --

He has refused his Assent to Laws, the most wholesome and necessary for the public good.

他拒絕批准對公眾利益最有益、最必要的法律。

He has forbidden his Governors to pass Laws of immediate and pressing importance, unless suspended in their operation till his Assent should be obtained; and when so suspended, he has utterly neglected to attend to them.

他禁止他的總督們批准迫切而極為必要的法律，要不就把這些法律擱置起來暫不生效，等待他的同意；而一旦這些法律被擱置起來，他對它們就完全置之不理。

He has refused to pass other Laws for the accommodation of large districts of people, unless

# 美國獨立宣言全文(中英文)

## 自由燈塔 燭光書簡

### THE DECLARATION OF INDEPENDENCE 獨立宣言 In Congress, July 4, 1776, 大陸會議(一七七六年七月四日)

今天是美國獨立 247 周年。與您分享我在十多年前完成的青銅浮雕美國國父、歷史先賢人物和美國革命的故事。作品《美國獨立宣言簽名者》、《喬治·華盛頓率軍渡河》、《美國聯邦憲法簽名場景》、《美國第一個感恩節歷史再現》。

“你有沒有想過簽署《獨立宣言》的 56 個人後來怎麼樣了？

五名簽名者被英國人當作叛徒抓獲，並在死前遭受酷刑。十二人的房屋遭到洗劫和燒毀。其中兩人的兒子在革命軍中喪生，另一人的兩個兒子被俘。56 人中，有 9 人因革命戰爭中的負傷或苦難而戰死。

他們簽了字，並宣誓了自己的生命、財產和神聖榮譽。

他們是什麼樣的人？二十四人是律師和法學家。十一人是商人，九人是農民和大種植園主，他們都是有錢人，受過良好教育。但他們簽署了《獨立宣言》，清楚地知道如果他們被俘虜將被判處死刑。

弗吉尼亞州的卡特·布拉克斯頓 (Carter Braxton) 是一位富有的種植園主和貿易商，他親眼目睹自己的船隻被英國海軍從海上橫掃而去。他賣掉了自己的房屋和財產來償還債務，然後衣衫襤褸地死去。

托馬斯·麥基姆 (Thomas McKeam) 受到英國人的追捕，幾乎被迫不斷地舉家搬遷。他在國會無薪工作，他的家人也躲藏起來。他的財產被奪走了，而貧窮就是他的回報。

破壞者或士兵或兩者兼而有之，搶劫了埃勒里、克萊默、霍爾、沃爾頓、格溫內特、海沃德、拉特利奇和米德爾頓

those people would relinquish the right of Representation in the Legislature, a right inestimable to them and formidable to tyrants only.

他拒絕批准便利廣大地區人民的其它法律，

的財產。

在約克鎮戰役中，小托馬斯·納爾遜指出，英國將軍康沃利接管了納爾遜故居作為他的總部。店主悄悄地敦促喬治·華盛頓將軍開火。房屋被毀，納爾遜破產身亡。

弗朗西斯·劉易斯的家園和財產被毀。敵人把他的妻子關進監獄，幾個月後她就死了。

當妻子生命垂危時，約翰·哈特被從床邊趕了出來。他們的 13 個孩子逃命。他的田地和磨坊都被荒廢了。他在森林和洞穴裡生活了一年多，回到家時發現妻子死了，孩子也失蹤了。幾週後，他因疲憊和心碎而去世。諾里斯和利文斯頓也遭遇了類似的命運。

這就是美國革命的故事和犧牲。這些人並不是目空一切、煽動暴民的惡棍。他們都是說話溫和、有錢、受過教育的人。他們有安全感，但他們更看重自由。他們昂首挺胸、堅定不移地宣誓：“為了支持這一宣言，堅定地依靠神聖天意的保護，我們相互保證，我們的生命、我們的財富和我們神聖的榮譽。”  
邁克爾·W·史密斯



Ellen 趙瓊分享

posed to all the dangers of invasion from without, and convulsions within.

他在解散各州議會之後，又長期拒絕另選新議會；但立法權是無法取消的，因此這項權力仍由一般人民來行使。其實各州仍然處於危險的境地，既有外來侵略之患，又有發生內亂之憂。

He has endeavoured to prevent the population of these States; for that purpose obstructing the Laws of Naturalization of Foreigners; refusing to pass others to encourage their migrations hither, and raising the conditions of new Appropriations of Lands.

他竭力抑制我們各州增加人口；為此目的，他阻撓外國人入籍法的通過，拒絕批准其它鼓勵外國人移居各州的法律，並提高分配新土地的條件。

He has obstructed the Administration of Justice, by refusing his Assent to Laws for establishing Judiciary powers.

他拒絕批准建立司法權力的法律，藉以阻撓司法工作的推行。

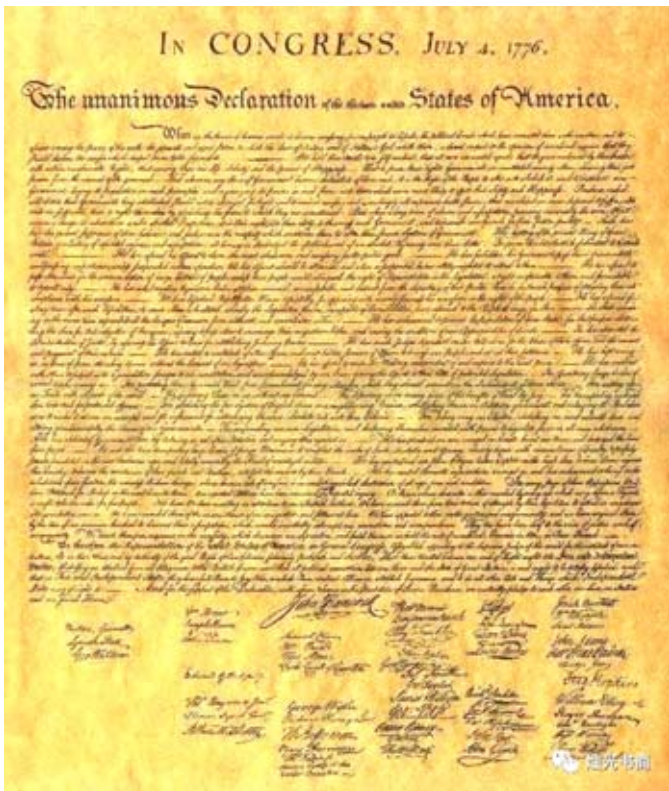
He has made Judges dependent on his Will alone, for the tenure of their offices, and the amount and payment of their salaries.

他把法官的任期、薪金數額和支付，完全置于他個人意志的支配之下。

He has erected a multitude of New Offices, and sent hither swarms of Officers to harass our People, and eat out their substance.

他建立新官署，派遣大批官員，騷擾我們人民，並耗盡人民必要的生活物質。

He has kept among us, in times of peace, Stand-



除非那些人民情願放棄自己在立法機關中的代表權；但這種權利對他們有無法估量的價值，而且只有暴君才畏懼這種權利。

He has called together legislative bodies at places unusual, uncomfortable, and distant from the depository of their public Records, for the sole purpose of fatiguing them into compliance with his measures.

他把各州立法團體召集到異乎尋常的、極為不便的、遠離它們檔案庫的地方去開會，唯一的目的是使他們疲於奔命，不得不順從他的意旨。

He has dissolved Representative Houses repeatedly, for opposing with manly firmness his invasions on the rights of the people.

他一再解散各州的議會，因為他們以無畏的堅毅態度反對他侵犯人民的權利。

He has refused for a long time, after such dissolutions, to cause others to be elected; whereby the Legislative powers, incapable of Annihilation, have returned to the People at large for their exercise; the State remaining in the mean time ex-

ing Armies without the Consent of our legislatures.

他在和平時期，未經我們的立法機關同意，就在我們中間維持常備軍。

He has affected to render the Military independent of and superior to the Civil power.

他力圖使軍隊獨立於民政之外，並凌駕於民政之上。

He has combined with others to subject us to a jurisdiction foreign to our constitution, and unacknowledged by our laws; giving his Assent to their Acts of pretended Legislation:

他同某些人勾結起來把我們置於一種不適合我們的體制且不為我們的法律所承認的管轄之下；他還批准那些人炮製的各種偽法案來達到以下目的：

For quartering large bodies of armed troops among us:

在我們中間駐紮大批武裝部隊；

For protecting them, by a mock Trial, from Punishment for any Murders which they should commit on the Inhabitants of these States:

用假審訊來包庇他們，使他們殺害我們各州居民而仍然逍遙法外；

For cutting off our Trade with all parts of the world:

切斷我們同世界各地的貿易；

For imposing Taxes on us without our Consent: 未經我們同意便向我們強行徵稅；

For depriving us in many cases, of the benefits of Trial by Jury:

在許多案件中剝奪我們享有陪審制的權益；

For transporting us beyond Seas to be tried for pretended offences:

羅織罪名押送我們到海外去受審；

For abolishing the free System of English Laws in a neighbouring Province, establishing therein an Arbitrary government, and enlarging its Boundaries so as to render it at once an example and fit instrument for introducing the same absolute rule into these Colonies:

在一個鄰省廢除英國的自由法制，在那里建立專制政府，並擴大該省的疆界，企圖把該省變成既是一個樣板又是一個得心應手的工具，以便進而向這裡的各殖民地推行同樣的極權統治；

For taking away our Charters, abolishing our most valuable Laws, and altering fundamentally the forms of our Governments:

取消我們的憲章，廢除我們最寶貴的法律，並且根本上改變我們各州政府的形式；

For suspending our own Legislatures, and declaring themselves invested with power to legislate for us in all cases whatsoever.

中止我們自己的立法機關行使權力，宣稱他們自己有權就一切事宜為我們制定法律。

He has abdicated Government here, by declaring us out of his Protection and waging War against us.

他宣佈我們已不屬他保護之列，並對我們作戰，從而放棄了在這里的政務。

He has plundered our seas, ravaged our Coasts, burnt our towns, and destroyed the Lives of our people.

他在我們的海域大肆掠奪，蹂躪我們沿海地區，焚燒我們的城鎮，殘害我們人民的生命。

He is at this time transporting large armies of foreign mercenaries to compleat the works of death, desolation and tyranny, already begun with circumstances of Cruelty & perfidy scarcely paralleled in the most barbarous ages, and totally unworthy the Head of a civilized nation.

他此時正在運送大批外國傭兵來完成屠殺、破壞和肆虐的老勾當，這種勾當早就開始，其殘酷卑劣甚至在最野蠻的時代都難以找到先例。他完全不配作為一個文明國家的元首。

He has constrained our fellow Citizens taken Captive on the high Seas to bear Arms against their Country, to become the executioners of their friends and Brethren, or to fall themselves by their Hands.

他在公海上俘虜我們的同胞，強迫他們拿起武器來反對自己的國家，成為殘殺自己親人和朋友的劊子手，或是死于自己的親人和朋友的手下。



# 美國獨立宣言全文(續)

(接上頁) He has excited domestic insurrections amongst us, and has endeavoured to bring on the inhabitants of our frontiers, the merciless Indian Savages, whose known rule of warfare, is an undistinguished destruction of all ages, sexes and conditions.

他在我們中間煽動內亂，並且竭力挑唆那些殘酷無情、沒有開化的印第安人來殺掠我們邊疆的居民；而衆所周知，印第安人的作戰律令是不分男女老幼，一律格殺勿論的。

In every stage of these Oppressions We have Petitioned for Redress in the most humble terms: Our repeated Petitions have been answered only by repeated injury. A Prince, whose character is thus marked by every act which may define a Tyrant, is unfit to be the ruler of a free people.

在這些壓迫的每一階段中，我們都是用最謙卑的言辭請願改善；但屢次請求所得到的答復是屢次遭受損害。一個君主，當他的品格已打上了暴君行爲的烙印時，是不配作自由人民的統治者的。

Nor have We been wanting in attention to our British brethren. We have warned them from time to time of attempts by their legislature to extend an unwarrantable jurisdiction over us. We have reminded them of the circumstances of our emigration and settlement here. We have appealed to their native justice and magnanimity, and we have conjured them by the ties of our common kindred to disavow these usurpation, which would inevitably interrupt our connections and correspondence. They too have been deaf to

the voice of justice and of consanguinity. We must, therefore, acquiesce in the necessity, which denounces our Separation, and hold them, as we hold the rest of mankind, Enemies in War, in Peace Friends.

我們不是沒有注意我們英國的弟兄。我們時常提醒他們，他們的立法機關企圖把無理的管轄權橫加到我們的頭上。我們也曾把我們移民出這里和在這里定居的情形告訴他們。我們曾經向他們天生的正義感和雅量呼籲，我們懇求他們念在同種同宗的份上，棄絕這些掠奪行爲，以免影響彼此的關係和往來。但是他們卻對於這種正義和血緣的呼聲一直充耳不聞。因此，我們實在不得不宣佈和他們脫離，並且以對待世界上其它民族一樣的態度對待他們：戰即爲敵；和則爲友。

We, therefore, the Representatives of the United States of America, in General Congress, Assembled, appealing to the Supreme Judge of the world for the rectitude of our intentions, do, in the Name, and by Authority of the good People of these Colonies, solemnly publish and declare, That these United Colonies are, and of Right ought to be Free and Independent States; that they are Absolved from all Allegiance to the British Crown, and that all political connection between them and the State of Great Britain, is and ought to be totally dissolved; and that as Free and Inde-

pendent States, they have full Power to levy War, conclude Peace, contract Alliances, establish Commerce, and to do all other Acts and Things which Independent States may of right do. And for the support of this Declaration, with a firm reliance on the Protection of Divine Providence, we mutually pledge to each other our Lives, our Fortunes and our sacred Honor.

因此，我們，在大陸會議上集會的美利堅合衆國代表，以各殖民地善良人民的名義並經他們授權，向全世界最崇高的正義呼籲，說明我們的嚴正意向，同時鄭重宣佈：這些聯合的殖民地是而且有成爲自由和獨立的國家，它們取消一切對英國王室效忠的義務，它們和大不列顛國家之間的一切政治關係從此全部斷絕，而且必須斷絕，作爲自由獨立的國家，它們完全有權宣戰、締和、結盟、通商和獨立國家有權去做的一切行動。爲了支持這篇宣言，我們堅決信賴上帝的庇佑，以我們的生命、我們的財產和我們神聖的名譽，彼此宣誓。

《獨立宣言》的所有簽署者

JOHN HANCOCK, President

約翰·漢考克, 主席

Attested, CHARLES THOMSON, Secretary

鑒定無誤, 查爾斯·湯森, 秘書

New Hampshire: JOSIAH BARTLETT,

WILLIAM WHIPPLE, MATTHEW THORNTON

新罕布夏: 約西亞·巴列特、威廉·衛普、馬修·松頓

Massachusetts – Bay: SAMUEL ADAMS, JOHN ADAMS, ROBERT TREAT PAINE, ELBRIDGE GERRY

馬薩諸塞: 塞繆爾·亞當斯、約翰·亞當斯、羅伯特·崔特·潘恩、艾爾布利吉·杰利

Rhode Island: STEPHEN HOPKINS, WILLIAM ELLERY

羅德島州: 史帝芬·霍普金斯、威廉·艾勒里

Connecticut: ROGER SHERMAN, SAMUEL HUNTINGTON, WILLIAM WILLIAMS, OLIVER WOLCOTT

康涅狄格州: 羅杰·謝爾曼、山繆·杭丁頓、威廉·威廉斯、奧利佛·渥寇特

Georgia: BUTTON GWINNETT, LYMAN HALL, GEO. WALTON

喬治亞: 巴頓·格威內特、李曼·候爾、喬治·沃爾頓

Maryland: SAMUEL CHASE, WILLIAM PACA, THOMAS STONE, CHARLES CARROLL OF CARROLLTON

馬里蘭: 山繆·卻斯、威廉·帕卡、托馬斯·史東、卡羅頓的查爾斯·卡羅

Virginia: GEORGE WYTHE, RICHARD HENRY LEE, THOMAS JEFFERSON, BENJAMIN HARRISON, THOMAS NELSON, JR., FRANCIS LIGHTFOOT LEE, CARTER BRAXTON.

維吉尼亞: 喬治·懷勒、理查·亨利·李、托馬斯·杰斐遜、本杰明·哈里森、小托馬斯·尼爾森、法蘭西斯·萊富特·李、卡特·布瑞斯頓

## 2023 Newsmaker: Asian American stories of resistance and joy

11 JUL 2023 CHAO WU

Our new article on National School Board Association's American School Board Journal.

<https://nsba.org/ASBJ/2023/august/newsmaker-aapi-joy-and-resistance> July 11, 2023

Despite persisting discrimination, Asian Americans and Pacific Islanders are pushing for increased visibility of their communities and their heritage, both inside and outside of the classroom.



The American public school system is changing. As the epidemic of anti-Asian hate swelled to a new peak during the COVID-19 pandemic, activists have pushed back against harmful stereotypes. In school systems across the U.S., policymakers have advocated for changes to their state's curriculum to reflect better the diversity of their student body and surrounding communities. Illinois, the first state to require the teaching of Asian American history in 2021, began implementing this new curriculum in public schools this academic year. In May, Florida became the most recent state to require Asian American history to be taught in its classrooms.

The progress made by Asian American activists, policymakers, and educators has been impressive, but the work is not finished. Anti-Asian hate and ignorance continue to pervade classrooms, despite these efforts. In May 2023, the Maryland state legislature passed a bill that provided grants to local school systems to encourage more student field trips to museums, such as Asian American and Pacific Islander (AAPI) museums. Yet, students continue to face discrimination, even with additional efforts to increase diversity. A first grader in Maryland's Howard County Public School System was repeatedly harassed by her peers on the way home from school, where other students would make inappropriate gestures and make fun of her Chinese heritage. Moreover, required reading materials and a lack of nuanced discussions about U.S.-China foreign policy have increased anti-Chinese sentiments within classrooms. These senti-

ments are often directed at Chinese American students. Linfeng Chen, a Howard County school board member, recalled that his son felt ostracized when the school morning announcements replayed news reports about the "spy balloon."

Other Chinese American students felt uncomfortable reading Red Scarf Girl in their middle school English classes because they felt that the book painted the Chinese government in a negative light and placed those stereotypes on

all Chinese people. Nearly half of all Asian Americans and Pacific Islanders nationwide reported experiencing discrimination in 2023, and Asian American students are a part of that statistic. Even with the

progress in incorporating Asian American history into school curricula, discrimination and anti-Asian hate still plague Asian American students. Our public school system must address this hatred and incorporate more inclusive, culturally competent changes to classrooms.

In the face of these challenges, the Asian American community in Howard County has pushed for the school system to recognize their culture and traditions. The Asian American communities rallied together for years to petition the school board to add Asian American holidays to the school calendar, which only included Christian and Jewish holidays. In 2016, the school board voted to expand its calendar to include Eid Al-Adha, Lunar New Year, and Diwali as days for school closure to allow Asian American students the opportunity to celebrate these holidays with their families at home.

Asian American students and parents have strived to share their holidays and cultural traditions with peers and school faculty, as well. Every year, around Lunar New Year, families visit their children's schools and spend their day making dumplings for the school's teachers and staff. They also bring paper lanterns and other red-colored decor to line the hallways. Just as the hallways are decorated each year around Halloween and Christmas, the Lunar New Year decorations brighten the hallways and make students excited about the holiday.

Asian American youth have used their agency as student leaders to create clubs and events that celebrate the diversity of cultures at

their school. In Howard County, Project Lotus aims to share Asian American culture. Its members collaborated with other student clubs, such as the Black Leadership Union and the Muslim Student Association, to host a Culture Day to celebrate the diversity within the schools' student body. Lily Peng, a high school student and the founder of Project Lotus, expressed that "the months of planning were all worth it to see the community come together and celebrate each other's cultures." The event boasted performances and cultural activities that attendees could participate in. Reflecting on the impact of that night, Lily believed that Culture Day "reaffirmed the importance of diverse communities" at her school. Asian American culture and traditions are a part of the diversity that make up our schools, communities, and country. Recognizing and including the Asian American community is not adding to the picture of America but completing it.

Despite persisting discrimination, Asian Americans have pushed for the visibility of their community and their heritage inside and outside of the classroom. The Asian American community is an intrinsic part of the fabric of the U.S. Asian Americans are students, leaders, mentors, volunteers, and community members in towns and cities across the nation. Our history, culture, and traditions deserve to be learned about and celebrated.

Judy Zhou (jz711@georgetown.edu) is a student at Georgetown University's Walsh School of Foreign Service. Lily Peng and Julia Chen are 11th-grade students in the Howard County Public School System, Maryland. Linfeng Chen (linfeng.chen@gmail.com) is a member of the Howard County School Board. Yun Lu (yun.lu@hcpss.org) is vice chair of the Howard County School Board. Chao Wu (chao.wu@house.state.md.us) is a member of the Maryland House of Delegates, District 9A.

### Meet Delegate Chao Wu

I am Dr. Chao Wu. I am a newly elected Maryland State Delegate of District 9A, representing part of Howard and Montgomery Counties. I am a data scientist, a husband, a father of two public school children, an immigrant, a community volunteer and a former school board member.

The official page is: <https://mgaleg.maryland.gov/mgawebsite/Members/Details/wu01>

I will be serving on the House Ways and

Means Committee, Montgomery County Land Use, Transportation and Public Safety Committee, House AAPI Caucus, Maryland Transit Caucus.

Please reach out to our office at [chao.wu@house.state.md.us](mailto:chao.wu@house.state.md.us) for any questions. We would love to hear from you and help you as needed, especially for District 9A residents.

I served on the Howard County Board of Education (BOE) (Term 2018-2022). I served as the Board chair, sat on the BOE Audit Committee and Howard County Spending Affordability Committee, and was elected as Board of Director of Maryland Association of Board of Education (MABE).

I am an avid community volunteer. Prior to my service on the Howard County BOE, I served on the River Hill Village board and the Columbia Association board. With my long time public service experience, I am well prepared in serving constituents and making policies.

My rich and diverse educational, professional, and life experiences equip me with pragmatic, balanced, and diverse problem-solving skills. Coming from a low-income family, I eventually received my Ph.D. from the University of Maryland, College Park (UMD), a master's degree from National University of Singapore (NUS) and a bachelor's degree from the University of Science and Technology of China (USTC). Being trained as a data scientist, I thrive at producing fact-based, cooperative, long-term, and innovative solutions to the many social and economic challenges in our great state of Maryland.

My role on the Maryland State Delegate will focus on the following areas:

- \* Improve education system and revise the state funding formulas to reflect the population growth
- \* Build better infrastructure and protect environment
- \* Strengthen community safety and enhance public health
- \* Address workforce challenges and create more jobs to increase social mobility

I will bring forward policies that benefit middle-class families and those trying to rise out of poverty, while these two groups have often been neglected in the legislative process. I will also strive to find common grounds for diverse opinions, and to create a shared vision for all Marylanders.

I am looking forward to having your support. Together, we will make Maryland a better place for us all!

For official business, please reach out to our office at [chao.wu@house.state.md.us](mailto:chao.wu@house.state.md.us).

More update related to constituent service will come soon.



### 2023 中文普通话疗愈小组 Chinese-Mandarin Healing Circle

每月（除11月外）第二个星期五 下午4-5点 EST东部时间  
通过线上会议进行，Zoom会议信息将在微信发布

- 7月14日**  
刻板印象  
Stereotypes
- 8月11日**  
社交媒体与心理健康  
Social Media and Mental Health
- 9月8日**  
第一代美籍华裔的经历  
First Generation Chinese American Experience
- 10月13日**  
成人移民的经历  
Adult Chinese Immigrant Experience

主持人：段雪怡 俄亥俄州执照社工师  
协作主持：李菲 俄亥俄州执照独立社工师兼督导



扫码添加微信 **ichc-outreach**，关注更多活动信息  
发送消息“中文疗愈小组”报名入群  
发送“提问”获取匿名提问表



### 庆祝友谊

370 E MARKET ST | AKRON, OH, 44304

2023年7月29日  
星期六

社区 | 游戏 | 音乐  
活动 | 食物 | 乐趣

如有问题，请联系  
COMMUNITY@ASIAOHIO.ORG

上午**11点**  
至  
下午**5点**

# 您准备好 投票了吗？

## 请致电 ASIAN SERVICES IN ACTION 社区与公民参与团队，开始行动！

- 登记投票
- 更新您的地址
- 查找您的投票地点和时间
- 了解更多关于投票的信息



## 俄亥俄州的下一次选举将于 2023年8月8日(星期二)举行



370 E Market St  
Akron, OH 44304  
(330) 535 - 3263

### 在 ASIAN SERVICE IN ACTION'S 国际 社区中心接种 COVID-19 疫苗可获 赠品一份！



- 保持饮料热或冷
- 洗碗机安全
- 适合汽车杯架
- 不锈钢

送完为止  
每个病人一个杯子  
欢迎上门拜访和预约



2999 Payne Ave Ste 140  
Cleveland, OH 44114  
(216) 361-1223



### 婚慶服務項目

根據客戶需要出租傳統婚禮服飾用品和提供喜宴聚會儀式、流程、風格搭配設計,主持婚禮、組織演出節目民俗諮詢等全套服務



## 環球華人服務公司

歡迎業務洽談  
敬請提前預約

### 牽線中美出謀劃策 面向全球服務華人

- ❖ 為中美雙方企業及技術合作提供互惠項目和牽線搭橋
- ❖ 接待中方各種來美考察交流和旅遊團隊
- ❖ 為中方來美投資,辦企業提供相關諮詢和指導性建議
- ❖ 為中美雙方的學校和教育組織尋找合作夥伴、提供學生服務
- ❖ 報刊雜誌、網頁及聲像製品媒體諮詢及製作
- ❖ 面向民衆,提供個性化設計海報、紀念冊、年歷月曆掛曆製作
- ❖ 護照 文件翻譯公證
- ❖ 承擔國內來美團體接待工作
- ❖ 代辦投資移民
- ❖ 國內病人來美國就醫計劃
- ❖ 聘請兼職導游和翻譯



### 提供合作商機 精選投資項目

提供房屋買賣,餐館酒牌,生意合同,婚姻狀況,財產證明,遺囑公證等重要法律文件的中英文翻譯服務

## 歡迎加盟 共創未來

### 環球華人服務公司留學服務業務



海闊天空前程無量  
勤奮自立大有作為  
安全可靠 信譽至上  
收費合理 服務周到

高瞻遠矚的投資才能帶來豐厚的回報  
與眾不同的資質方可取得巨大的優勢

- ❖ 為您量身打造制定最適合的留學計劃
- ❖ 提供美國中學及大學單項或全套申請服務
- ❖ 提供帶家長和學生來美看學校服務
- ❖ 學生到埠後留學生活一條龍服務
- ❖ 組織夏令營預先體驗美國學校的環境

### 美國環球華人服務公司

GLOBAL CHINESE SERVICE LLC

電話(Tel):(001)216-324 2959

地址(Add):美國俄亥俄州  
Add:3500 Payne Ave,1-B  
Cleveland OH44114

自從疫情以後,伊利華報報社常常接到讀者求助電話,有個人的有企業的有家庭要辦婚喪喜事的,也有企業要打官司的,求助的人都不知道找誰解決問題,環球華人服務公司在這裡給大家提供一個服務窗口。我們承諾將一如既往認真負責地對待每一位客戶,熱情助人關懷體貼,服務周全價格公道。

## 2023年9月10日歡迎您參加克利夫蘭龍舟大賽

Cleveland Dragon Boat Association is a non-profit organization that supports breast cancer survivors. Seeking teams to join us September 10th at the Black River Landing. Seeking volunteers on festival day.

The schedule is painting of the eyes at 8:30-8:45 a.m. Kwan Family Lion Dance. Race begins. Lunch Pacific Paradise Entertainment, Yume Daiko Drums.

屆時伊利華報將有一條龍舟船參加比賽,請大家積極報名加入我們的隊伍!



積極參與  
支持華報  
全力以赴  
爭奪佳績